APIRILA
ABRIL
2015

Az
Azkuna Zentroa

AlhóndigaBilbao

www.alhondigabilbao.com

AURKIBIDEA
ÍNDICE

HILEKO LANKIDETZA / LA COLABORACIÓN DEL MES
IÑAKI MENDIZABAL
GUTUN ZURIA JAIALDIKO AHOLKULARIA ASESOR DE GUTUN ZURIA 5

KULTUR PROGRAMAZIOA PROGRAMACIÓN CULTURAL

GUTUNZURIA

BILBOKO LETREN NAZIOARTEKO VIII. JAIALDIA
VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS LETRAS DE BILBAO 7

SIREN. RAY LEE
SOINU-INSTALAZIOA INSTALACIÓN SONORA 14

ZINEMATEKA

VIVA ROSSELLINI! 16

ORSON WELLESEN MENDEURRENA
CENTENARIO DE ORSON WELLES 18

ZINEMA

BIdeOtik
IKUS-ENTZUNEZKO BESTELAKO NARRATIBEI BEGIRA
ATENDIENDO A OTRAS NARRATIVAS AUDIOVISUALES
'DESVIACIÓN 1970-2011' ERIKA YURRE (1980), PEDRO SALGADO (1984) 24

ARTE BIZIAK / ARTES EN VIVO
KRI KRA KRO 26

MEDIATEKA BBK

ZIENTZIATEKA 29

JARDUERA FISIKOKO ZENTROA CENTRO DE ACTIVIDAD FÍSICA

UDAKO IKASTAROETAN IZENA EMATEKO
ABIERTA LA INSCRIPCIÓN PARA LOS CURSOS DE VERANO 31

PUZGARRIAK IGERILEKUAN HINCHABLES EN LA PISCINA 31

VUELVE EL RETO ERRONKA BERRIAK 32

KANPOKO PROGRAMAZIOA PROGRAMACIÓN EXTERNA

BASQUE FEST 35

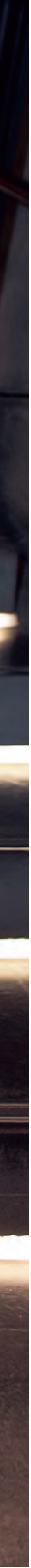
HAUSPO BIDAIARIA EL FUELLE VIAJERO
KEPA JUNKERA
ERAKUSKETA EXPOSICIÓN 36

MERKATARITZA GUNEA ESPACIO COMERCIAL

INFORMAZIO OROKORRA INFORMACIÓN GENERAL

APIRILAKO JARDUEREN EGUTEGIA CALENDARIO DE ACTIVIDADES DE ABRIL 44

PLANOA / PLANO 46



IÑAKI MENDIZABAL

Gutun Zuria jaialdiko aholkularia
Asesor de Gutun Zuria

Sentitzearen mozkorra

Pasioa muturreraino garatzeko tresna, desioaren eta askatasunaren eremu zabala, senaren puzte sutila, norberaren berrestea, plazerra (amestua edo gorpuztua), errebeldia, azaletik eta barru-barrutik sentitzearen mozkorra,... Ez, ez da erraza erotismoa definitzea, eta edozein ahalegin bilaka daiteke zantzu, baina bai azter daiteke Erosen itzalak literaturan utzitako arrastoa. Hain zuzen, hori izango da aurtengo Gutun Zuriaren asmo nagusia.

Honela, azalaren kodeari ezezik barru-barruko bulkadei lotuta dagoen joera izango dute mintzagai Tzevan Tódorov, Javier Marías, Itxaro Borda, Fernando Arrabal, Álvaro Pombo, Edorta Jimenez, James Ellroy edo Wendy Guerra bezalako idazle, dramaturgo, poeta eta pentsalariek. Dena esanda dagoela dirudienean, dena ikusita dagoela begitantzen zaigun honetan, erotismoak gaur egungo literaturari planteatzen dizkion erronkak, eta, era berean, eskain diezaiokeena aztertuko da Bastidaren eraikin berriztatuan, apirilaren 16tik aurrera. Erdu desira eta plazerraren plazara.

La embriaguez de sentir

Un instrumento para desarrollar la pasión al máximo, un amplio terreno de deseo y libertad, un sutil henchimiento del juicio, la autoafirmación, el placer (soñado o materializado), la rebeldía, la embriaguez de sentir superficial y profundamente… No es tarea fácil definir el erotismo, y cualquier intento puede convertirse en un indicio, pero sí que es posible estudiar el rastro que la sombra de Eros ha dejado en la literatura. Ese será, precisamente, el principal propósito de la edición de Gutun Zuria de este año.

Así, pues, escritores, dramaturgos, poetas y pensadores como Tzevan Tódorov, Javier Marías, Itxaro Borda, Fernando Arrabal, Álvaro Pombo, Edorta Jimenez, James Ellroy y Wendy Guerra analizarán esa tendencia que aparece tanto junto al código de la piel, como unida a los impulsos más profundos. Aunque parezca que ya está todo dicho y visto, a partir del 16 de abril analizaremos en el renovado edificio de Bastida los retos que el erotismo plantea a la literatura contemporánea, así como las aportaciones que le puede hacer. Ven a la plaza del deseo y el placer.

KULTUR PROGRAMAZIOA
PROGRAMACIÓN CULTURAL

ZINEMATEKA / CINE
ARTE BIZIAK / ARTES EN VIVO
ARTE ETA EZAGUTZA / ARTE Y CONOCIMIENTO
PROGRAMAK ETA JAIALDIAK / PROGRAMAS Y FESTIVALES

GUTUNZURIA

Bilboko Letren Nazioarteko VIII. Jaialdia
VIII Festival Internacional de las Letras de Bilbao

Apirilaren 16tik 25era
Del 16 al 25 de abril

Az Azkuna Zentroa Gutun Zuria - Bilboko Letren Nazioarteko Jaialdiaren zortzigarren edizioa egingo du apirilaren 16tik 25era bitartean. Idazketaren arloko pertsona ospetsuen eta entzuleen arteko harreman zuzena bultzatzen duen literatura-programa.

'Eros gogoan' izenburuaren pean, Javier Marías, Álvaro Pombo, Wendy Guerra, James Ellroy, Fernando Arrabal, Itxaro Borda, Edorta Jimenez eta Tzvetan Tódorov idazleek entzuleekin partekatuko dituzte literaturan dagoen erotismoari buruz eta gogorarazteko eta iradokitzeko kultura beren liburuetan agertzeko moduari buruz egin dituzten hausnarketak, eta, eta, horretarako, zehatz aztertuko dituzte bikotekideen artean dauden tirabirak, indar sortzaile eta suntsitzaile gisa helduko diote sexuari, eta agerian jarriko dituzte erotismoaren berezitasunak eta Erosen aurreko jarreran dauden desberdintasunak, desiraren tunel ilunenetaraino iritsi arte.

Literaturan dagoen erotismoa ez da literatura erotikoa edo pornografikoa. Desberdintasuna aldi berean agertzen da estetikan, gogora ekartzeko kultura baitago azpian eta ez deskribapenezkoa, eta genero batek edo besteak lantzen dituzten istorioen gertakizunetan.

Aurreko edizioetan bezala, saio bakoitzaren ondoren, 'Irakurlearen ordua' izango da, bertaratuek egileekin hizketan aritzeko parada izan dezaten, giro lasaian, Bodega Urbanak aukera honetarako berariaz prestatutako ardoaz gozatuz.

Az Azkuna Zentroa celebra del 16 al 25 de abril Gutun Zuria, el Festival Internacional de las Letras de Bilbao, que este año cumple su octava edición.

Bajo el título 'Evocando a Eros', Javier Marías, Álvaro Pombo, Wendy Guerra, James Ellroy, Fernando Arrabal, Itxaro Borda, Edorta Jimenez y Tzvetan Tódorov compartirán con el público sus reflexiones acerca del erotismo en la literatura, de cómo la cultura de la evocación y de la insinuación aparece en sus libros, diseccionado las tensiones que habitan dentro de las parejas, abordando el sexo como fuerza creativa y destructiva, y destapando las peculiaridades de la erótica y de las diferencias en la actitud ante Eros, hasta llegar a los túneles más oscuros del deseo.

La erótica en la literatura no es literatura erótica o pornográfica. La diferencia está tanto en la estética, porque subyace la cultura de la evocación y no de la descripción, como en los argumentos de las historias que tratan uno y otro género.

Como en ediciones anteriores, después de cada sesión se celebrará 'La hora del lector', en la que las personas asistentes podrán compartir conversación con estos autores y autoras, en un ambiente distendido, disfrutando del vino elaborado especialmente para la ocasión por Bodega Urbana.

gutunzuria

PROGRAMA

>> APIRILAK

OSTEGUNA 16

19:30 Inagurazioa ①
Eroklipa Ikuskizuna

Solasean
Javier Marías Marisa Blancorekin

21:30 Irakurlearen ordua ②
Javier Maríasekin

OSTIRALA 17

19:30 Solasean ①
Fernando Arrabal Ramón Barearekin

21:00 Irakurlearen ordua ②
Fernando Arrabalekin

LARUNBATA 18

18:30 Solasean ①
Álvaro Pombo Juan Antonio González Iglesiasekin

20:00 Irakurlearen ordua ②
Álvaro Pomborekin

21:00 Ikuskizuna ①
'Stockholmeko Sindromea'

IGANDEA 19

19:30 Solasean ①
James Ellroy Justo Navarrorekin

21:00 Irakurlearen ordua ②
James Ellroyrekin

OSTEGUNA 23 📖

19:30 Solasean ①
Wendy Guerra Jasone Osororekin

21:00 Irakurlearen ordua ②
Wendy Guerrarekin

OSTIRALA 24

19:00 Solasean ①
Itxaro Borda eta Edorta Jimenez Iñaki Mendizabalekin

20:30 Irakurlearen ordua ②
Itxaro Borda eta Edorta Jimenezekin

21:00 Ilargiaren alde erantzian, 2015 ①
Harkaitz Cano / Petti / Goikoetxea

LARUNBATA 25

19:30 Solasean ①
Tzvetan Tódorov Iñaki Estebanekin

21:00 Irakurlearen ordua ②
Tzvetan Tódorovekin

① Auditoriuma. -1 solairua
3€ / 2€

② Erakusketa Aretoko Ataurrea. -2 solairua
Hitzaldira doazen lagunentzat bakarrik

📖 Liburuaren Nazioarteko Eguna

Saio bakoitza hasi aurretik, Udane Goikoetxea kazetariak poema erotiko bat irakurriko du euskaraz, eta INUN kantautoreak musika jarriko dio.

SARRERAK SALGAI INFOPUNTUAN (INFORMAZIO GUNEA)
ETA WWW.ALHONDIGABILBAO.COM

PROGRAMA

gutunzuria

›› ABRIL

JUEVES 16

19:30h Inauguración ①
Espectáculo Eroklipa

En conversación
Javier Marías con Marisa Blanco

21:30h La hora del lector ②
Encuentro con Javier Marías

VIERNES 17

19:30h En conversación ①
Fernando Arrabal con Ramón Barea

21:00h La hora del lector ②
Encuentro con Fernando Arrabal

SÁBADO 18

18:30h En conversación ①
Álvaro Pombo con Juan Antonio González Iglesias

20:00h La hora del lector ②
Encuentro con Álvaro Pombo

21:00h Espectáculo ①
'Síndrome de Estocolmo'

DOMINGO 19

19:30h En conversación ①
James Ellroy con Justo Navarro

21:00h La hora del lector ②
Encuentro con James Ellroy

JUEVES 23 📖

19:30h En conversación ①
Wendy Guerra con Jasone Osoro

21:00h La hora del lector ②
Encuentro con Wendy Guerra

VIERNES 24

19:00h En conversación ①
Itxaro Borda y Edorta Jimenez
con Iñaki Mendizabal

20:30h La hora del lector ②
Encuentro con Itxaro Borda y Edorta Jimenez

21:00h Ilargiaren alde erantzian, 2015 ①
Harkaitz Cano / Petti / Goikoetxea

SÁBADO 25

19:30h En conversación ①
Tzvetan Tódorov con Iñaki Esteban

21:00h La hora del lector ②
Encuentro con Tzvetan Tódorov

① Auditorio. Planta -1
3€ / 2€

② Vestíbulo de la Sala de Exposiciones. Planta -2
Entrada sólo para las personas que asistan a la conferencia

📖 Día Internacional del Libro

Antes de cada jornada, la periodista Udane Goikoetxea leerá un poema erótico en euskera, musicalizado por el cantautor INUN.

ENTRADAS A LA VENTA EN INFOPUNTUA
(PUNTO DE INFORMACIÓN) Y EN WWW.ALHONDIGABILBAO.COM

SOLASALDIAK
CONVERSACIONES

JAVIER MARÍAS & MARISA BLANCO

Apirilak 16, 19:30

Javier Marías (Madril, 1951) Espainiako egungo narratibako ahotsik berezienetako bat da. Azken eleberria, **Así empieza lo malo** (2014) izenekoa, istorio intimoa da, eta desira, herra eta barkamenaren bidegabekeria ditu hizpide.

16 de abril, 19:30h

Javier Marías (Madrid, 1951) es una de las voces más personales de la narrativa española actual. Su última novela, **Así empieza lo malo** (2014) es una historia íntima sobre el deseo, el rencor y la arbitrariedad del perdón.

FERNANDO ARRABAL & RAMÓN BAREA

Apirilak 17, 19:30

Juan Goytisolo idazlearen esanetan, «Arrabal ez balego… asmatu beharko genuke». Jakintza-arlo asko landu dituen Fernando Arrabal (Melilla, 1932) sortzaileak, bere garaiko eztabaida-sortzailerik handienetako bat da.

17 de abril, 19:30h

Según el escritor Juan Goytisolo, «si no existiese Arrabal... habría que inventarlo». Creador multidisciplinar, Fernando Arrabal (Melilla, 1932) es una de las personalidades más controvertidas de su tiempo.

ÁLVARO POMBO & JUAN ANTONIO GONZÁLEZ-IGLESIAS

Apirilak 18, 18:30

Álvaro Pombo (Santander, 1939) Espainiako Errege Akademiako kidea da 2002. urtetik, eta Espainiako literatura garaikideko maisu eztabaidaezinetako bat da. La transformación de **Johanna Sansíleri da azken eleberriaren izenburua** (2014).

18 de abril, 18:30h

Álvaro Pombo (Santander, 1939), miembro de la Real Academia de la Lengua desde 2002, es uno de los maestros indiscutibles de la literatura española contemporánea. Su última novela se titula **La transformación de Johanna Sansíleri** (2014).

JAMES ELLROY & JUSTO NAVARRO

Apirilak 19, 19:30

James Ellroy (Los Angeles, 1948) genero beltzeko maisu ukaezina da, estilo lehor eta zorrotz, eta tonu ezkor eta ilun horrekin. Bere azken lana, **Perfidia**, 2014an eman zen argitara Espainian, eta Hollywoodeko aurpegi iluna deskribatzen du.

19 de abril, 19:30h

James Ellroy (Los Angeles, 1948) es un indiscutible maestro del género negro por su estilo seco, casi cortante, y su tono pesimista y oscuro. Su última novela **Perfidia**, publicada en España en 2014, describe la cara oculta de Hollywood.

WENDY GUERRA & JASONE OSORO

Apirilak 23, 19:30

Wendy Guerrak (Habana, 1970) Zinema Zuzendaritzan graduatua da, eta Gabriel García Márquezen ikaslea izan zen. Bere azken lanak, **Negra** (2013) eleberriak, Kubako lehen andre heroi beltza den Nirvana del Risco du protagonista nagusitzat, eta arrazakeria eta mina ditu hizpide.

23 de abril, 19:30h

Wendy Guerra (La Habana, 1970) es graduada en Dirección de Cine y fue alumna de Gabriel García Márquez. En su última novela, Negra (2013) protagonizada por Nirvana del Risco, la primera heroína **negra** cubana, nos habla del racismo y del dolor.

EDORTA JIMENEZ & IÑAKI MENDIZABAL

Apirilak 24, 19:00

Edorta Jimenez (Mundaka, 1953) maisua eta itsaslaria da lanbidez. Literatura-sorkuntzako hainbat esparrutan aritu da, eta literatura eta, oro har, kultura sustatzeko jardueretan ere bai.
Stock 13 (2009) lana nabarmendu behar dugu.

24 de abril, 19:00h

Edorta Jimenez (Mundaka, 1953) maestro y marino de profesión, ha trabajado en diversos campos de la creación literaria y en la promoción de la literatura y la cultura en general. Entre sus obras destaca **Stock 13** (2009).

ITXARO BORDA & IÑAKI MENDIZABAL

Apirilak 24, 19:00

Itxaro Borda (Baiona, 1959) ohiko lankidea da euskal egunkarietan, eta Ipar Euskal Herrian dauden euskararen aldeko mugimendu sozialetan. Lan hauek idatzi ditu, besteak beste: **Bestaldean** (1991) eta **Zure hatzaren ez galtzeko** (2014) poema-liburuak.

24 de abril, 19:00h

Itxaro Borda (Baiona, 1959) colabora habitualmente en la prensa vasca, así como en los movimientos sociales a favor del euskera en Iparralde. Ha escrito, entre otros, los poemarios **Bestaldean** (1991) y **Zure hatzaren ez galtzeko** (2014).

TZVETAN TÓDOROV & IÑAKI ESTEBAN

Apirilak 25, 19:30

Tzvetan Tódorov (Sofia, 1939) hizkuntzalaria, filosofoa, historialaria, eta literaturako kritikaria eta teorialaria da, eta gure garaiko intelektualenik gailenetako bat da.
Lan ugari egin ditu, besteak beste **Los aventureros del absoluto** (2005).

25 de abril, 19:30h

Tzvetan Tódorov (Sofia, 1939) lingüista, filósofo, historiador, crítico y teórico literario, está considerado uno de los mayores intelectuales de nuestro tiempo. Es autor de numerosas obras como **Los aventureros del absoluto** (2005).

MUSIKA ETA HITZA
MÚSICA Y PALABRA

Gutun Zurian arteetatik lerratzen da hitza. Jaialdiaren inaugurazioa apirilaren 16an izango da, 19:30ean, ekitaldi honetarako berariaz sortutako 'Eroklipa' ikuskizunarekin. Hitza, irudia eta musika erabiltzen dituen erotismoari buruzko eszenaratze bat, Mikel Alonso, Itziar Lazkano, Miren Gaztañaga, Mikel Ibáñez, Cristina Sánchez Cuétara eta Silvia Gutiérrez Ortega artistek asmatua.

Gainera, aurten, saio bakoitza hasi aurretik, Udane Goikoetxea kazetariak poema erotiko bat irakurriko du euskaraz, eta INUN kantautoreak musika jarriko dio.

En Gutun Zuria la palabra se cuela a través de las artes. El Festival se inaugurará el 16 de abril a las 19:30h con el espectáculo 'Eroklipa', creado específicamente para este evento. Una puesta en escena en torno a la erótica a través de la palabra, la imagen y la música, ideada por los artistas Mikel Alonso, Itziar Lazkano, Miren Gaztañaga, Mikel Ibáñez, Cristina Sánchez Cuétara y Silvia Gutiérrez Ortega.

Además, este año, antes de cada conversación, la periodista Udane Goikoetxea leerá un poema erótico en euskera, musicalizado por el cantautor INUN.

'STOCKHOLMEKO SINDROMEA'
SÍNDROME DE ESTOCOLMO
Estreinaldia
Estreno

Apirilak 18 de abril, 21:00h

Kultura-arloko pertsona ezagun batzuk hizketan arituko dira eguneroko kontuez, entzuleekin eragin-trukean. Hauek izango ditugu, besteak beste, bat-bateko berbena-mahai honetan: Karra Elejalde, Beatriz Catalán eta Ana Arias, aktoreak; Gari eta Ivan Ferreiro, musikariak; eta Valérie Tasso, sexologoa.

Un grupo de caras conocidas del mundo de la cultura conversa sobre cuestiones cotidianas, interactuando con el público. Protagonizarán esta improvisada mesa de verbena, entre otros, los actores Karra Elejalde, Beatriz Catalán y Ana Arias; los músicos Iván Ferreiro y Gari y la sexóloga Valérie Tasso.

Auditoriuma. -1 solairua
Auditorio. Planta -1
3€ / 2€

ILARGIAREN ALDE ERANTZIAN, 2015
Estreinaldia
Estreno

Apirilak 24 de abril, 21:00h

Pettik, Joxan Goikoetxeak eta Harkaitz Canok Gutun Zurian egingo dute lehen aldiz 'Ilargiaren Alde Erantzian, 2015' erotismoari buruzko poesia-errezitala. Sotilki abiatu eta gauak aurrera egin ahala gordinagotzen doan festa intimo bat.

Petti, Joxan Goikoetxea y Harkaitz Cano estrenan en Gutun Zuria 'Ilargiaren Alde Erantzian, 2015', un recital poético en torno al erotismo. Partiendo de metáforas y símbolos sutiles, textos y canciones se volverán más canallas a medida que avance la noche.

Auditoriuma. -1 solairua
Auditorio. Planta -1
3€ / 2€